

RLE 240

STIHL



2 - 21	Gebrauchsanleitung	386 - 405	Udhëzimi për përdorim
21 - 39	Instruction Manual	405 - 424	Instrukcja użytkowania
39 - 59	Notice d'emploi	425 - 442	Kasutusjuhend
59 - 79	Manual de instrucciones	442 - 460	Eksplotavimo instrukcija
79 - 98	Uputa za uporabu	460 - 481	Ръководство за употреба
98 - 115	Skötselanvisning	482 - 501	Instrucțiuni de utilizare
116 - 133	Käyttöohje	501 - 520	Uputstvo za upotrebu
133 - 152	Istruzioni d'uso	520 - 538	Navodilo za uporabo
152 - 170	Bedjeningsvejledning	538 - 559	Упатство за употреба
170 - 187	Bruksanvisning		
187 - 207	Návod k použití		
207 - 226	Használati utasítás		
226 - 245	Instruções de serviço		
245 - 265	Návod na obsluhu		
265 - 284	Handleiding		
284 - 305	Инструкция по эксплуатации		
305 - 324	Lietošanas instrukcija		
324 - 343	Інструкція з експлуатації		
344 - 364	Қолдану нұсқаулығы		
364 - 385	οδηγίες χρήσης		



minimizon rrezikun e lëndimit nga pjesët lëvizëse.

- s) **Sigurohuni që të gjithë çelësat janë të fikur dhe që të jetë hequr nga priza para se të hiqni materialet e bllokuara ose ta pastroni ajrosësin e barit.** FunkSIONIMI i papritur i ajrosësit të barit mund të shkaktojë lëndime serioze.

Spis treści

1	Przedmowa.....	405
2	Informacje o instrukcji użytkownika.....	405
3	Przegląd.....	406
4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy.....	406
5	Przygotowanie wertykulatora do pracy...	412
6	Składanie wertykulatora.....	412
7	Dostosowywanie wertykulatora do użytkownika.....	413
8	Podłączanie wertykulatora do zasilania elektrycznego.....	414
9	Włączanie i wyłączanie wertykulatora.....	414
10	Sprawdzanie wertykulatora.....	415
11	Praca przy użyciu wertykulatora.....	416
12	Po zakończeniu pracy.....	417
13	Transport.....	417
14	Przechowywanie.....	418
15	Czyszczenie.....	418
16	Konserwacja.....	418
17	Naprawa.....	419
18	Rozwiązywanie problemów.....	419
19	Dane techniczne.....	420
20	Części zamienne i akcesoria.....	421
21	Utylizacja.....	421
22	Deklaracja zgodności UE.....	421
23	Adresy.....	422
24	Ogólne i specyficzne dla produktu wskazówki bezpieczeństwa.....	422

1 Przedmowa

Szanowni Państwo,

dziękujemy za zakup produktu marki STIHL. STIHL projektuje i produkuje urządzenia o najwyższej jakości, które w pełni spełniają oczekiwania klientów. Produkowane przez nas urządzenia wyróżniają się najwyższą niezawodnością nawet w najcięższych warunkach pracy.

Marka STIHL to również najwyższej klasy obsługa klienta. Nasi sprzedawcy oferują fachowe doradztwo, pomoc w doborze odpo-

wiednich produktów oraz kompleksowe wsparcie techniczne.

Firma STIHL przywiązuje szczególną wagę do zrównoważonego rozwoju i ochrony środowiska. Celem niniejszej instrukcji obsługi jest zapewnić niebezpiecznej i przyjaznej dla środowiska eksploatacji produktu STIHL przez długi okres użytkowania.

Dziękujemy Państwu za zaufanie. Życzymy satysfakcji z użytkowania produktu marki STIHL.



Dr Nikolas Stihl

WAŻNE! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM I ZACHOWAĆ.

2 Informacje o instrukcji użytkowania

2.1 Obowiązujące dokumenty

Niniejsza instrukcja obsługi jest tłumaczeniem oryginalnej instrukcji obsługi Producenta w rozumieniu dyrektywy WE 2006/42/EC.

Obowiązują lokalne przepisy bezpieczeństwa.

2.2 Ostrzeżenia w treści instrukcji



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Ten piktogram oznacza bezpośrednie zagrożenie poważnym lub wręcz śmiertelnym wypadkiem.
 - Oznaczone nim środki mogą zapobiec poważnemu lub śmiertelnemu wypadkowi.



OSTRZEŻENIE

- Ten piktogram oznacza **możliwe** zagrożenie poważnym lub wręcz śmiertelnym wypadkiem.
 - Oznaczone nim środki mogą zapobiec poważnemu lub śmiertelnemu wypadkowi.

WSKAZÓWKA

- Ten piktogram oznacza potencjalne zagrożenie uszkodzonymi w mieniu.
 - Oznaczone nim środki mogą zapobiec uszkodzonym w mieniu.

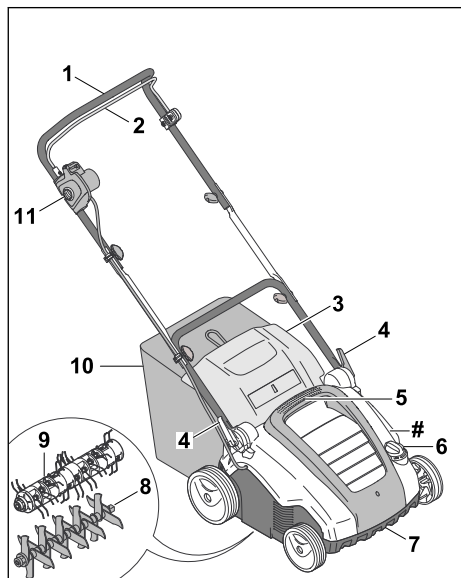
2.3 Symbole w tekście



Ten symbol odsyła do rozdziału niniejszej instrukcji obsługi.

3 Przegląd

3.1 Wertykulator



1 Uchwyt kierujący

Uchwyt kierujący służy do przytrzymywania, prowadzenia i transportu wertykulatora.

2 Dźwignia przełączająca

Dźwignia przełączająca – wraz z przyciskiem blokady – służy do włączania i wyłączania zamontowanego wałka.

3 Osłona wyrzutu

Osłona wyrzutu zamyka kanał wyrzutowy.

4 Zatrzaski

Zatrzaski służą do ustawiania i składania uchwytu kierującego.

5 Górny uchwyt transportowy

Górny uchwyt transportowy służy do przenoszenia wertykulatora.

6 Pokrętko

Pokrętko służy do ustawiania maksymalnej głębokości roboczej.

7 Dolny uchwyt transportowy

Dolny uchwyt transportowy służy do przenoszenia i ustawiania wertykulatora.

8 Wałek do wertykulacji

Wałek służy do wertykulacji trawnika.

9 Wałek do aeracji

Wałek ten służy do spulchniania odchwaszczającego trawnika.

10 Kosz na trawę

W koszu na trawę zbierany jest materiał usunięty z trawnika.

11 Przycisk blokady

Przycisk blokady – wraz z dźwignią przełączającą – służy do włączania i wyłączania zamontowanego wałka.

Tabliczka znamionowa z numerem urządzenia

3.2 Symbole

Na wertykulatorze mogą znajdować się symbole o następującym znaczeniu:



L_{WA} Gwarantowany poziom mocy akustycznej według dyrektywy 2000/14/EC, w dB(A), aby umożliwić porównanie emisji hałasu przez maszyny.

IPX4

Oznaczenie IP



Elektronarzędzie II klasy ochronności



Prąd przemienny



Nie wolno utylizować urządzenia z odpadami komunalnymi.



Włączanie wertykulatora

4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

4.1 Symbole ostrzegawcze

Znaczenie symboli ostrzegawczych na wertykulatorze:



Zwrócić uwagę na wskazówki i środki dotyczące bezpieczeństwa.



Zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi i ją przechowywać.



Uważać na obiekty, które mogą zostać odrzucone – zachować odległość i zabezpieczyć przed dostępem osób postronnych.



Trzymać ręce i stopy z dala od obracającego się wałka.



Wyjąć wtyczkę z gniazdka przed przestojami w pracy, czyszczeniem, transportem, magazynowaniem, konserwacją, naprawą lub w przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przewód sieciowy trzymać z dala od zębów urządzenia.



Chronić wertykulator przed deszczem i wilgocią.



Nosić okulary ochronne.

4.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wertykulator STIHL RLE 240.0 jest przeznaczony do następujących zastosowań:

- z wałkiem do wertykulacji – wertykulacja trawnika
- z wałkiem do aeracji – spulchnianie odchwaszczające trawnika

Nie wolno korzystać z wertykulatora podczas deszczu lub w wilgotnym środowisku.

▲ OSTRZEŻENIE

- Eksploatacja wertykulatora niezgodnie z przeznaczeniem może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć osób oraz szkody materialne.
 - Stosować wertykulator z przedłużaczem.
 - Użytkować wertykulator w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

4.3 Wymagania dotyczące użytkownika

▲ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy, którzy nie zostali poinstruowani, nie są w stanie rozpoznać ani oszacować zagrożeń spowodowanych przez wertykulator. Możliwość poważnego zranienia lub śmierci użytkownika albo innych osób.



- Zapoznać się dokładnie z instrukcją obsługi i ją przechowywać.

- Jeżeli wertykulator będzie przekazywany innej osobie, wraz z urządzeniem należy przekazać instrukcję obsługi.
- Użytkownik musi spełnić następujące wymagania:
 - Użytkownik powinien być wypoczęty.
 - Użytkownik powinien być zdolny pod względem fizycznym, sensorycznym oraz psychicznym do obsługi wertykulatora i wykonywania pracy. Jeżeli użytkownik jest do tego zdolny w ograniczonym zakresie pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, to może wykonywać pracę za pomocą maszyny tylko pod nadzorem odpowiedzialnej osoby lub po instruktażu przeprowadzonym przez tę osobę.
 - Użytkownik powinien rozpoznać i oszacować zagrożenia spowodowane przez wertykulator.
 - Użytkownik powinien być świadomy swojej odpowiedzialności za wypadki i szkody.
 - Użytkownik powinien być pełnoletni lub odbywać naukę zawodu pod nadzorem zgodnie z krajowymi przepisami.
 - Użytkownik powinien zostać poinstruowany przez Autoryzowanego Dealera STIHL lub odpowiedniego specjalistę przed pierwszym użyciem wertykulatora.
 - Użytkownik nie może być pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków.
- W razie wątpliwości odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

4.4 Odzież robocza i sprzęt ochronny

▲ OSTRZEŻENIE

- Podczas pracy przedmioty mogą zostać odrzucone do góry z dużą prędkością. Możliwe obrażenia ciała użytkownika.



- ▶ Zakładać dobrze przylegające okulary ochronne. Odpowiednie okulary ochronne są testowane zgodnie z normą EN 166 lub przepisami krajowymi, a w handlu występują z odpowiednim oznaczeniem.
- ▶ Należy nosić długie spodnie z odpornego materiału.
- Podczas pracy może nastąpić zwiększone zapylenie. Wdychanie pyłu może być szkodliwe dla zdrowia i powodować reakcje alergiczne.
 - ▶ Jeżeli wzbija się pył, zakładać maskę przeciwpyłową.
- Nieodpowiednia odzież robocza może zacerpić się o drewno, zarośla lub wertykulator. Użytkownicy bez odpowiedniej odzieży roboczej mogą odnieść poważne obrażenia ciała.
 - ▶ Zakładać dobrze przylegającą odzież roboczą.
 - ▶ Zdjąć szaliki i ozdoby.
- Podczas czyszczenia, konserwacji i transportu użytkownik może dotknąć wałka. Możliwe obrażenia ciała użytkownika.
 - ▶ Czynności wykonywać w rękawicach ochronnych.
- Użytkownik noszący nieodpowiednie obuwie może się poślizgnąć. Możliwe obrażenia ciała użytkownika.
 - ▶ Zakładać mocne, zamknięte i nieślizgające się obuwie.
- Podczas pracy powstaje hałas. Hałas może powodować uszkodzenie słuchu.
 - ▶ Zakładać naszłuki ochronne.

4.5 Obszar roboczy i otoczenie

▲ OSTRZEŻENIE

- Dla osób postronnych, dzieci i zwierząt może być niemożliwe rozpoznanie i ocena zagrożeń związanych z wertykulatorem i przedmiotami odrzucanymi do góry. Możliwość odniesienia poważnych obrażeń ciała przez osoby postronne, dzieci i zwierzęta oraz wystąpienia szkód materialnych.



- ▶ Osoby postronne, dzieci i zwierzęta powinny przebywać w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego.

4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

- ▶ Zachować odległość od przedmiotów.
- ▶ Nie pozostawiać wertykulatora bez nadzoru.
- ▶ Zadbac o to, by dzieci nie mogły bawić się wertykulatorem.
- Wertykulator nie jest zabezpieczony przed wodą. W przypadku pracy podczas deszczu lub w wilgotnym środowisku może dojść do porażenia prądem elektrycznym. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci użytkownika oraz do uszkodzenia wertykulatora.
 - ▶ Nie wykonywać pracy podczas deszczu ani w wilgotnym środowisku.
- Elektryczne elementy wertykulatora mogą iskrzyć. W łatwopalnym lub wybuchowym środowisku iskry mogą być przyczyną pożarów lub eksplozji. Możliwość odniesienia poważnych obrażeń ciała lub śmierci osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Nie wykonywać pracy w środowisku łatwopalnym i wybuchowym.
- Możliwość potknięcia się osób o przedłużacz. Możliwość zranienia się osób i uszkodzenia wertykulatora.
 - ▶ Ułożyć przedłużacz płasko na glebie w sposób zapewniający jego widoczność.



4.6 Bezpieczny stan

4.6.1 Wertykulator

Wertykulator zapewnia bezpieczną pracę, gdy spełnione są następujące warunki:

- Wertykulator nie jest uszkodzony.
- Przedłużacz i jego wtyczka nie są uszkodzone.
- Wertykulator jest czysty i suchy.
- Elementy obsługi działają i nie zostały zmodyfikowane.
- Jeżeli materiał z trawnika ma być zbierany do kosza na trawę, kosz na trawę jest prawidłowo zamocowany.
- Jeżeli materiał zebrany z trawnika ma być wyrzucany do tyłu, kosz na trawę jest odczepiony i osłona wyrzutu jest zamknięta.
- Wałek jest prawidłowo zamocowany.
- Używać oryginalnych akcesoriów STIHL do tego wertykulatora.
- Akcesoria zostały prawidłowo zamontowane.

▲ OSTRZEŻENIE

- Elementy, które nie zapewniają bezpiecznej pracy, mogą nie działać prawidłowo, a urządzenia zabezpieczające mogą zostać wyłą-

czone. Osoby mogą zostać poważnie zranione lub ponieść śmierć.

- ▶ Wykonywać pracę przy pomocy nieuszkodzonego wertykulatora.
- ▶ Pracę wolno wykonywać tylko wtedy, gdy przedłużacz i wtyczka elektryczna nie są uszkodzone.
- ▶ Jeżeli wertykulator jest zabrudzony, wyczyścić wertykulator.
- ▶ Jeżeli wertykulator jest wilgotny, osuszyć wertykulator.
- ▶ Nie modyfikować wertykulatora.
- ▶ Jeżeli nie działają elementy obsługi, nie wykonywać pracy przy użyciu wertykulatora.
- ▶ Jeżeli materiał z trawnika ma być zbierany do kosza na trawę, zamocować kosz na trawę w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Montować oryginalne akcesoria STIHL przeznaczone do tego wertykulatora.
- ▶ Zamontować wałek w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Zamontować akcesoria w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi lub instrukcji obsługi akcesoriów.
- ▶ Nie umieszczać przedmiotów w otworach wertykulatora.
- ▶ Wymieniać zużyte lub uszkodzone tabliczki informacyjne.
- ▶ W razie wątpliwości odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

4.6.2 Wałki

Wałek do wertykulacji i wałek do aeracji zapewniają bezpieczną pracę, gdy spełnione są następujące warunki:

- Wałek, noże, zęby sprężynowe i elementy dołączone są nieuszkodzone.
- Wałek, noże i zęby sprężynowe nie są odkształcone.
- Wałek jest prawidłowo zamocowany.
- Noże i zęby sprężynowe są pozbawione zadziorów.
- Długość noży nie jest mniejsza od minimalnej,  19.2.

▲ OSTRZEŻENIE

- Części noży i zębów sprężynowych, które nie zapewniają bezpiecznej pracy, mogą poluzować się i zostać odrzucone. Osoby mogą ulec poważnym zranieniom
 - ▶ Praca jest dozwolona, gdy noże, zęby sprężynowe i elementy dołączone nie są uszkodzone.

- ▶ Jeżeli długość noży jest mniejsza od minimalnej, wymienić wałek do wertykulacji.
- ▶ W razie wątpliwości odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

4.7 Podłączanie do zasilania elektrycznego

Następujące przyczyny mogą doprowadzić do zetknięcia się z elementami przewodzącymi prąd elektryczny:

- uszkodzenie przedłużacza,
- uszkodzenie wtyczki przedłużacza,
- nieprawidłowo zainstalowane gniazdko elektryczne.

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Dotknięcie elementów przewodzących prąd elektryczny może spowodować porażenie prądem elektrycznym. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci użytkownika.

- ▶ Zapewnić, aby przedłużacz i jego wtyczka nie były uszkodzone.



W razie uszkodzenia przedłużacza,

- ▶ nie dotykać uszkodzonego miejsca.
- ▶ Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

- ▶ Przedłużacz i jego wtyczkę należy chwycić suchymi rękami.
- ▶ Podłączyć wtyczkę przedłużacza do prawidłowo zainstalowanego i zabezpieczonego gniazdka elektrycznego ze stykiem ochronnym.
- ▶ Podłączyć wertykulator przy użyciu wyłącznika różnicowoprądowego (30 mA, 30 ms).
- Uszkodzony lub nieodpowiedni przedłużacz może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci ludzi.
 - ▶ Stosować przedłużacz z przewodem o odpowiednim przekroju,  19.3.
 - ▶ Stosować przedłużacz zabezpieczony przed wodą rozpryskową i przeznaczony do użytku zewnętrznego.

▲ OSTRZEŻENIE

- Nieprawidłowe napięcie zasilające lub nieprawidłowa częstotliwość napięcia zasilającego podczas pracy może doprowadzić do przepięcia w wertykulatorze. Wertykulator może ulec uszkodzeniu.
 - ▶ Zapewnić, aby napięcie zasilające i częstotliwość napięcia zasilającego były zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej wertykulatora.

- Jeżeli do wielokrotnego gniazdka elektrycznego podłączono kilka urządzeń elektrycznych, to podczas pracy elementy elektryczne mogą ulec przeciążeniu. Elementy elektryczne mogą nagrzać się i spowodować pożar. Możliwość odniesienia poważnych obrażeń ciała lub śmierci osób oraz wystąpienia szkód materialnych.

- ▶ Podłączać wertykulator pojedynczo do gniazdka elektrycznego.
- ▶ Nie podłączać wertykulatora do wielokrotnych gniazdek elektrycznych.
- Nieprawidłowe ułożenie przedłużacza może być przyczyną jego uszkodzenia i potykania się osób. Możliwość zranienia się osób i uszkodzenia przedłużacza.
 - ▶ Przedłużacz należy ułożyć w taki sposób, aby nie zetknął się z wertykulatorem.
 - ▶ Przedłużacz ułożyć i oznakować w taki sposób, aby zapobiec potykaniu się osób.
 - ▶ Ułożyć przedłużacz w taki sposób, aby nie był naprężony lub splątany.
 - ▶ Ułożyć przedłużacz tak, aby nie uległ uszkodzeniu, zgięciu, zgnieceniu lub przetarciu.
 - ▶ Chronić przedłużacz przed wysoką temperaturą, olejem i chemikaliami.
 - ▶ Układać przedłużacz na suchym podłożu.
- Przedłużacz nagrzewa się podczas pracy. Brak możliwości odprowadzania ciepła może być przyczyną pożaru.
 - ▶ W razie stosowania bębna kablowego całkowicie odwinąć przewód.

4.8 Praca

▲ OSTRZEŻENIE

- W określonych sytuacjach użytkownik nie może skoncentrować się podczas pracy. Użytkownik może potknąć się, upaść i poważnie zranić.
 - ▶ Pracę wykonywać spokojnie i w sposób przemyślany.
 - ▶ Przy słabym oświetleniu i złej widoczności nie wykonywać pracy przy użyciu wertykulatora.
 - ▶ Samodzielnie obsługiwać wertykulator.
 - ▶ Uważać na przeszkody.
 - ▶ Nie przechylać wertykulatora.
 - ▶ Wykonywać pracę w pozycji stojącej i utrzymywać równowagę.
 - ▶ W przypadku wystąpienia objawów zmęczenia skorzystać z przerwy w pracy.
 - ▶ Wertykulację lub spulchnianie odchwaszczające należy wykonywać w poprzek zbocza.

- ▶ Nie przeprowadzać wertykulacji lub aeracji na stromych zboczach.

- Obracający się wałek może skaleczyć użytkownika. Użytkownik może zostać poważnie zraniony.



- ▶ Nie dotykać obracającego się wałka.

- Jeżeli obracający się wałek trafi na twarde przedmioty, może dojść do uszkodzenia wertykulatora.
 - ▶ Jeśli twarde przedmioty uderzy w obracający się wałek, wyłączyć wertykulator, wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki zasilania i poczekać, aż wałek przestanie się obracać. Dopiero wtedy sprawdzić, czy wertykulator nie jest uszkodzony.
 - ▶ Jeśli wertykulator jest uszkodzony: odwieźć autoryzowanego Dealera STIHL.
- Jeśli wałek zostanie zablokowany przez jakiś przedmiot i przedmiot ten zostanie usunięty podczas pracy silnika, w tym czasie może wałek może się poruszać, a użytkownik może doznać poważnych obrażeń ciała.
 - ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora. Dopiero wówczas usunąć przedmiot.
 - ▶ Sprawdzić wertykulator pod kątem uszkodzeń.
 - ▶ Jeśli wertykulator jest uszkodzony: odwieźć autoryzowanego Dealera STIHL.
- Jeżeli podczas pracy wertykulator zachowuje się w sposób nietypowy lub inny niż zazwyczaj, może to oznaczać zagrożenie dla bezpieczeństwa. Możliwość poważnego zranienia osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Zakończyć pracę, wyłączyć wertykulator, odłączyć gniazdko elektryczne przedłużacza od wtyczki wertykulatora i odwieźć autoryzowanego Dealera STIHL.
- Podczas pracy wertykulator może generować wibracje.
 - ▶ Pracować w rękawicach.
 - ▶ Robić przerwy w pracy.
 - ▶ W przypadku wystąpienia objawów zaburzeń ukrwienia udać się do lekarza.
- Jeżeli podczas pracy wałek natrafi na jakiś przedmiot, może nastąpić wyrzucenie tego przedmiotu (lub jego części) do góry z dużą prędkością. Możliwość zranienia osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Usuwać niepotrzebne przedmioty z obszaru roboczego.

- ▶ Oznakować i objeżdżać przeszkody (np. korzenie, pniaki).
- Po zwolnieniu dźwigni przełączającej walek nadal obraca się jeszcze przez krótki czas. Może dojść do poważnych obrażeń.
 - ▶ Odczekać, aż walek przestanie się obracać.
- Jeżeli obracający się walek trafi na twardy przedmiot, to mogą powstać iskry. W łatwopalnym środowisku iskry mogą spowodować pożar. Możliwość odniesienia poważnych obrażeń ciała lub śmierci osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Nie pracować w łatwopalnym środowisku.
- Wertykulator pozostawiony na pochyłej powierzchni może niespodziewanie się z niej stoczyć. Możliwość zranienia osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Wertykulator można puszczać tylko wtedy, gdy stoi on na płaskiej powierzchni, z której nie może się sam stoczyć.
- Przedmioty zamocowane do uchwytu kierującego zwiększają jego ciężar i mogą spowodować, że wertykulator się wywróci. Możliwość zranienia osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Nie przymocowywać żadnych przedmiotów do uchwytu kierującego.

▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Podczas pracy w pobliżu przewodów znajdujących się pod napięciem walek może się z nimi zetknąć i je uszkodzić. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci użytkownika.



- ▶ Nie pracować w pobliżu przewodów znajdujących się pod napięciem.
- ▶ Układać przedłużacz w taki sposób, aby był widoczny i zawsze znajdował się za wertykulatorem.

- W trakcie pracy podczas burzy użytkownik może zostać porażony piorunem. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci użytkownika.
 - ▶ Podczas burzy nie wykonywać pracy.

4.9 Transport

▲ OSTRZEŻENIE

- Podczas transportu wertykulator może się przewrócić lub przemieścić. Możliwość zranienia osób oraz wystąpienia szkód materialnych.
 - ▶ Wylączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.

- ▶ Odczekać, aż walek przestanie się obracać.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Ustawić urządzenie w położeniu transportowym.
- ▶ Przenosić wertykulator przez przeszkody (np. stopnie schodów, krawężniki).
- ▶ Zabezpieczyć wertykulator za pomocą pasów, pasków lub siatki w taki sposób, aby nie mógł się przewrócić lub poruszyć.

4.10 Przechowywanie

▲ OSTRZEŻENIE

- Dzieci mogą nie uświadamiać sobie zagrożenia spowodowanych przez wertykulator i ich oceniać. Dzieci mogą ulec poważnym zranieniom.
 - ▶ Wyciągnąć wtyczkę przedłużacza z gniazdka elektrycznego.
 - ▶ Wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
 - ▶ Przechowywać wertykulator w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Elektryczne styki wertykulatora i elementy metalowe mogą korodować pod wpływem wilgoci. Wertykulator może ulec uszkodzeniu.
 - ▶ Wyciągnąć wtyczkę przedłużacza z gniazdka elektrycznego.
 - ▶ Wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
 - ▶ Przechowywać wertykulator w czystym i suchym miejscu.

4.11 Czyszczenie, konserwacja i naprawa

▲ OSTRZEŻENIE

- Jeżeli podczas czyszczenia, konserwacji lub naprawy wtyczka jest włożona do gniazdka elektrycznego, to wertykulator może nieoczekiwanie zostać włączony. Możliwość poważnego zranienia osób oraz wystąpienia szkód materialnych.



- ▶ Wyciągnąć wtyczkę przedłużacza z gniazdka elektrycznego.

- ▶ Wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Odczekać, aż walek przestanie się obracać.
- Agresywne środki czyszczące, czyszczenie strumieniem wody lub ostre przedmioty mogą uszkodzić wertykulator lub wałki. Nieprawidłowe czyszczenie wertykulatora lub wałków może spowodować niewłaściwe działanie ele-

mentów i wyłączenie urządzeń zabezpieczających. Może dojść do poważnych obrażeń.

- ▶ Czyścić wertykulator i wałki w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nieprawidłowa konserwacja lub naprawa wertykulatora lub wałków może spowodować niewłaściwe działanie elementów i wyłączenie urządzeń zabezpieczających. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci ludzi.
 - ▶ Nie należy samodzielnie konserwować lub naprawiać wertykulatora.
 - ▶ W przypadku konieczności wykonania konserwacji lub naprawy wertykulatora odwiedzić autoryzowanego Dealera STIHL.
 - ▶ Konserwację wałków należy wykonywać w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Podczas czyszczenia, konserwacji lub naprawy wałków mogą poruszać się noże i zęby sprężynowe. Użytkownik może skaleczyć się o ostre krawędzie tnące i doznać obrażeń lub palce mogą zostać przytraśnięte między ruchomymi zębami a nieruchomymi częściami maszyny i zmiażdżone.
 - ▶ Czynności wykonywać w rękawicach ochronnych.
 - ▶ Zachować ostrożność podczas pracy.

5 Przygotowanie wertykulatora do pracy

5.1 Przygotowanie wertykulatora do pracy

Przed każdym rozpoczęciem pracy należy wykonać następujące czynności:

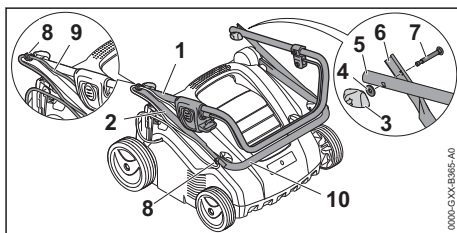
- ▶ Usunąć z urządzenia materiały opakowaniowe i zabezpieczenia transportowe.
- ▶ Sprawdzić, czy następujące elementy zapewniają bezpieczną pracę:
 - Wertykulator, 11 6.3.1.
 - Wałki, 11 6.3.2.
- ▶ Zmontować uchwyt kierujący.
- ▶ Wyczyścić wertykulator, 11 15.1.
- ▶ Sprawdzić wałki, 11 10.2.
- ▶ Zadbać o to, aby w komorze transportowej nie było żadnego wałka, 11 6.2.
- ▶ Odchylić i ustawić uchwyt kierujący, 11 7.1.
- ▶ Połączyć wtyczkę wertykulatora z przedłużaczem i podłączyć wtyczkę przedłużacza do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego.
- ▶ Jeżeli materiał z trawnika ma być zbierany do kosza na trawę, założyć kosz na trawę, 11 6.3.2.

- ▶ Jeżeli materiał zebrany z trawnika ma być wyrzucany do tyłu, zdjąć kosz na trawę, 11 6.3.3.
- ▶ Ustawić głębokość roboczą, 11 11.2.
- ▶ Sprawdzić elementy obsługi, 11 10.1.
- ▶ Jeżeli nie można wykonać tych czynności, nie używać wertykulatora i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

6 Składanie wertykulatora

6.1 Zamontowanie uchwytu kierującego

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.

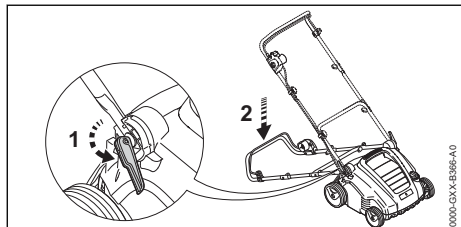


- ▶ Nasunąć uchwyt (8) na śruby (7).
- ▶ Górną część uchwytu kierującego (1) i środkową część uchwytu kierującego (2) ustawić tak, aby otwory zostały ustawione w jednej linii.
- ▶ Włożyć śrubę (7) i ustawić tak, aby po obu stronach łeb śruby płasko przylegał do środkowej części uchwytu kierującego (2).
- ▶ Położyć podkładkę (4) na śrubie (7).
- ▶ Wkręcić nakrętkę motylkową (3).
- ▶ Dolną część uchwytu kierującego (10) i środkową część uchwytu kierującego (2) ustawić tak, aby otwory zostały ustawione w jednej linii.
- ▶ Włożyć śrubę (7) i ustawić tak, aby po obu stronach łeb śruby płasko przylegał do środkowej części uchwytu kierującego (2).
- ▶ Położyć podkładkę (4) na śrubie (7).
- ▶ Wkręcić nakrętkę motylkową (3).
- ▶ Wcisnąć przewód (9) w uchwyt (8).

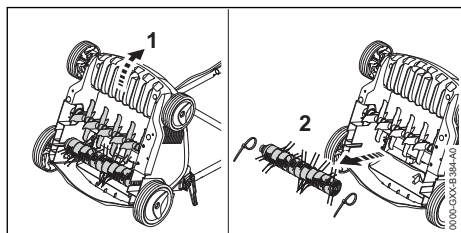
Nie trzeba ponownie demontować uchwytu kierującego.

6.2 Wyjmowanie wałka do aeracji z komory transportowej przed pierwszym uruchomieniem

- ▶ Wylączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.



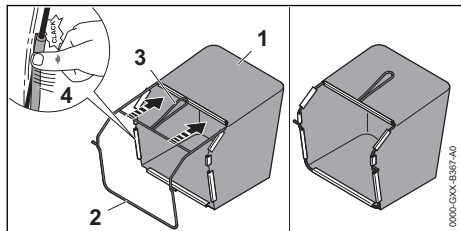
- ▶ Otworzyć zatrzask (1) i położyć uchwyt kierujący do tyłu.
- ▶ Przytrzymać wertykulator za dolny uchwyt transportowy i ustawić pionowo, przechylając do tyłu.



- ▶ Usunąć opaski zaciskowe.
- ▶ Wyciągnąć z komory transportowej wałek do aeracji i bezpiecznie go przechowywać.

6.3 Składanie, zakładanie i zdejmowanie kosza na trawę

6.3.1 Składanie kosza na trawę

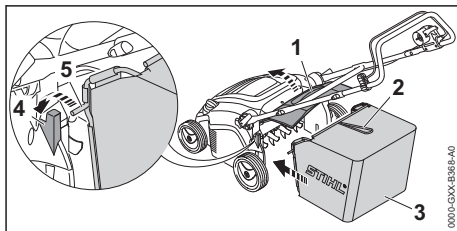


- ▶ Naciągnąć tkaninę (1) na ramę (2) w taki sposób, aby podstawa na dole i uchwyt (3) znajdowały się po zewnętrznej stronie tkaniny.
- ▶ Nacisnąć profile z tworzywa sztucznego (4) na ramę.

Słychać odgłos blokujących się profili z tworzywa sztucznego.

6.3.2 Zakładanie kosza na trawę

- ▶ Wylączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.



- ▶ Otworzyć i przytrzymać osłonę wyrzutu (1).
- ▶ Chwycić kosz na trawę (3) za uchwyt (2) i zamocować oś (5) w uchwycie (4).
- ▶ Położyć osłonę wyrzutu (1) na koszu na trawę (3).

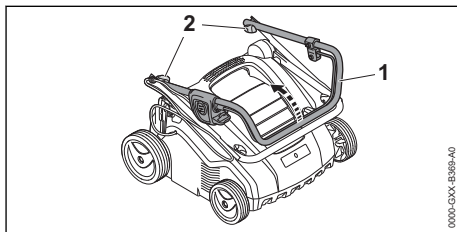
6.3.3 Zdejmowanie kosza na trawę

- ▶ Wylączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Otworzyć i przytrzymać osłonę wyrzutu.
- ▶ Zdjąć kosz na trawę do góry, trzymając za uchwyt.
- ▶ Zamknąć osłonę wyrzutu.

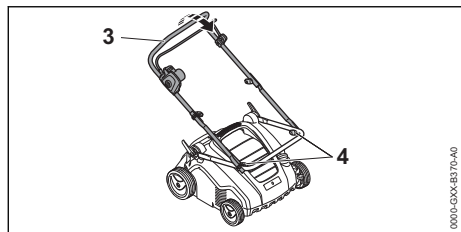
7 Dostosowywanie wertykulatora do użytkownika

7.1 Rozkładanie i ustawianie uchwytu kierującego

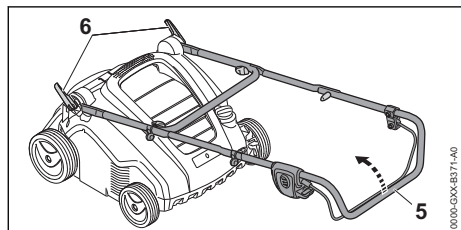
- ▶ Wylączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.



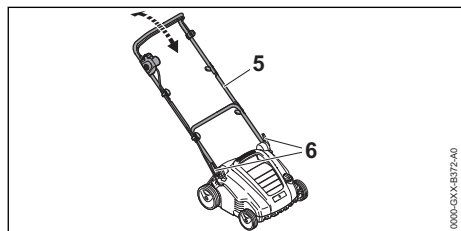
- ▶ Rozłożyć górną część uchwytu kierującego (1).
- ▶ Dokręcić nakrętkę motylkowe (2).



- Rozłożyć środkową część uchwytu kierującego (3).
- Dokręcić nakrętkę motylkową (4).



- Otworzyć zatrzask (6).
- Całkowicie rozłożyć uchwyt kierujący (5).



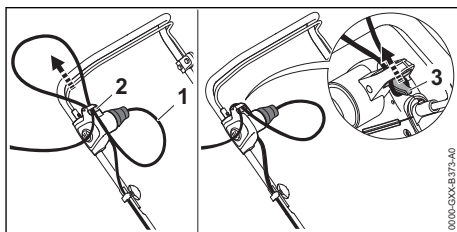
- Ustawić uchwyt kierujący (5) w wygodnym położeniu roboczym i stabilnie unieruchomić zatrzaskiem (6).

7.2 Składanie uchwytu kierującego

- Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- Otworzyć zatrzask.
- Uchwyt kierujący złożyć do przodu.

8 Podłączanie wertykulatora do zasilania elektrycznego

8.1 Podłączanie wertykulatora do zasilania elektrycznego

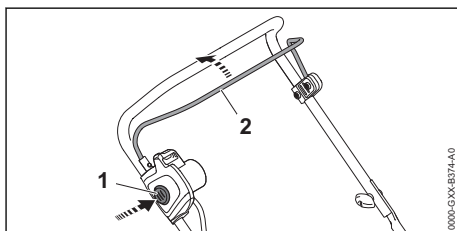


- Podłączyć gniazdko elektryczne przedłużacza (1) do wtyczki wertykulatora.
- Przeciągnąć pętlę przewodu przez otwór (2).
- Zamocować pętlę przewodu do zaczepu (3). Złącze przewodu jest zabezpieczone przed pociągnięciem.
- Podłączyć wtyczkę przedłużacza do prawidłowo zainstalowanego gniazdka elektrycznego.

9 Włączanie i wyłączanie wertykulatora

9.1 Włączanie wertykulatora

- Upewnić się, czy ułożony przedłużacz jest widoczny i zawsze znajduje się za wertykulatorem.
- Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- Nie przechylać wertykulatora podczas włączania.



- Nacisnąć prawą ręką przycisk blokady (1) i przytrzymać.
- Przyciągnąć dźwignię przełączającą (2) lewą ręką całkowicie w kierunku uchwytu kierującego i przytrzymać tak, aby kciuk objął uchwyt kierujący. Walek się obraca.
- Zwolnić przycisk blokady (1).

- ▶ Przytrzymywać mocno uchwyt kierujący i dźwignię przełączającą (2) prawą ręką w taki sposób, aby kciuk obejmował uchwyt kierujący.

9.2 Wyłączanie wertykulatora

- ▶ Zwolnić dźwignię przełączającą.
- ▶ Odczekać, aż wałek przestanie się obracać.
- ▶ Jeżeli wałek nadal się obraca, odłączyć gniazdko elektryczne przedłużacza od wtyczki wertykulatora i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

Wertykulator jest wadliwy.

10 Sprawdzanie wertykulatora

10.1 Sprawdzanie elementów obsługi

Przycisk blokady i dźwignia przełączająca

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
 - ▶ Nacisnąć i zwolnić przycisk blokady.
 - ▶ Przyciągnąć dźwignię przełączającą całkowicie w kierunku uchwyty kierującego i zwolnić.
 - ▶ Jeżeli przycisk blokady lub dźwignia przełączająca porusza się z trudem lub nie odsłania do pozycji wyjściowej, nie używać wertykulatora i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.
- Usterka przycisku blokady lub dźwigni przełączającej.

Włączanie wertykulatora

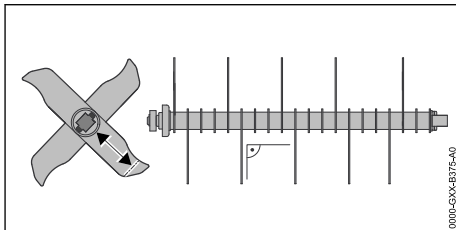
- ▶ Podłączyć wertykulator do gniazdka elektrycznego przy pomocy przedłużacza.
 - ▶ Nacisnąć prawą ręką przycisk blokady i przytrzymać.
 - ▶ Przyciągnąć dźwignię przełączającą lewą ręką całkowicie w kierunku uchwyty kierującego i przytrzymać tak, aby kciuk objął uchwyt kierujący.
- Wałek się obraca.
- ▶ Jeżeli wałek się nie obraca, wyłączyć wertykulator, odłączyć gniazdko elektryczne przedłużacza od wtyczki wertykulatora i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.
- Wertykulator jest wadliwy.
- ▶ Zwolnić przycisk blokady i dźwignię przełączającą.
- Po krótkim czasie wałek już się nie obraca.
- ▶ Jeżeli wałek nadal się obraca, odłączyć gniazdko elektryczne przedłużacza od wtyczki wertykulatora i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.

Wertykulator jest wadliwy.

10.2 Sprawdzanie wałków

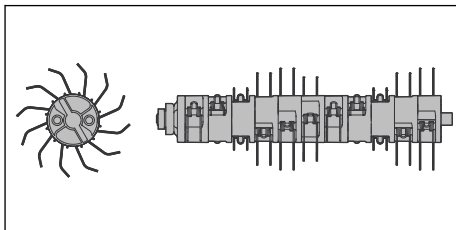
- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Ustawić wertykulator w pozycji pionowej,  15.1.

Wałek do wertykulacji



- ▶ Sprawdzić długość noży.
- Granica zużycia noży jest oznaczona.
- ▶ Jeżeli długość jest mniejsza od minimalnej, wymienić wałek,  16.2.
 - ▶ Jeżeli noże są zgięte, odwiedzić autoryzowanego Dealera STIHL lub wymienić wałek,  16.2.

Wałek do aeracji

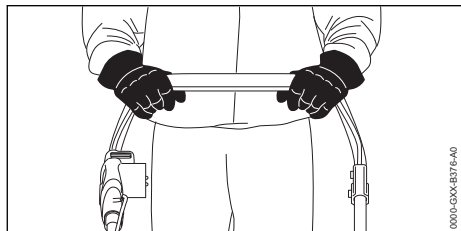


- ▶ Jeśli zęby są krzywe lub wygięte, odwiedzić autoryzowanego Dealera STIHL lub wymienić wałek,  16.2.

W razie wątpliwości odwiedzić autoryzowanego Dealera STIHL.

11 Praca przy użyciu wertykulatora

11.1 Trzymanie i prowadzenie wertykulatora

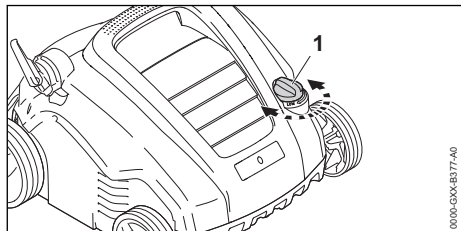


- ▶ Przytrzymywać mocno uchwyt kierujący obiema rękami tak, aby kciuki obejmowały uchwyt kierujący.

11.2 Ustawianie głębokości roboczej i położenia transportowego

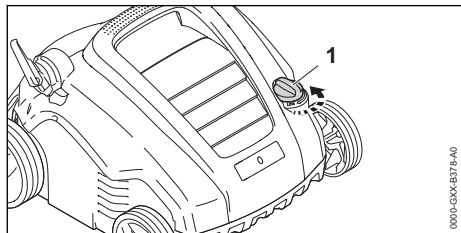
Głębokość roboczą można ustawiać bezstopniowo.

Ustawianie głębokości roboczej



- ▶ Ustawić pokrętkę (1) w odpowiednim położeniu. Wałek podnosi się i opuszcza.

Ustawianie maszyny w położeniu transportowym



- ▶ Obracać pokrętkę (1) w lewo do najwyższej pozycji. Wałek podnosi się i nie dotyka już gleby.

11.3 Przygotowanie trawnika

Im mniejsza jest wysokość trawy, tym łatwiejsza praca z użyciem wertykulatora. Idealna wysokość trawy wynosi od 2 cm do 3 cm.

- ▶ Usuwać przedmioty z obszaru roboczego.
- ▶ Oznakować nieusuwalne przeszkody (np. korzenie i pnie).
- ▶ Jeżeli wysokość trawy przekracza 3 cm, skosić trawnik.

11.4 Wertykulacja i spulchnianie odchwaszczające



Wertykulacja przy użyciu wałka do wertykulacji

Podczas wertykulacji darń jest nacinana, a przy tym następuje usunięcie chwastów, mchu, a także starej skoszonej lub sfilcowanej trawy.

- ▶ Ustawić głębokość roboczą.
 - ▶ Przed rozpoczęciem pracy ustawić wałek w najwyższej pozycji.
 - ▶ Powoli opuszczać wałek, aby tylko naciąć głębę. Idealna głębokość nacinania wynosi od 2 mm do 3 mm.

Korzenie trawy nie ulegają uszkodzeniu.

- ▶ Upewnić się, czy ułożony przedłużacz jest widoczny i zawsze znajduje się za wertykulatorem.
- ▶ Przesuwać wertykulator powoli do przodu w kontrolowany sposób.
- ▶ Unikać dłuższego zatrzymywania się w jednym miejscu.

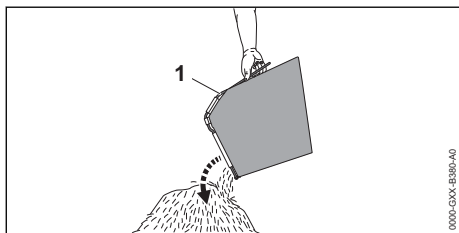
Spulchnianie odchwaszczające przy użyciu wałka do aeracji

Podczas spulchniania odchwaszczającego następuje staranne „wyczesanie” z trawnika sfilcowanej trawy i nadmiaru mchu, który wcześniej został poluzowany podczas wertykulacji.

Proces ten dodatkowo przeciwdziała zagęszczeniu gleby i związanemu z tym niedoborowi tlenu w glebie.

- ▶ Ustawić głębokość roboczą.
 - ▶ Przed rozpoczęciem pracy ustawić wałek w najwyższej pozycji.
 - ▶ Powoli opuszczać wałek, aż zęby sprężynowe będą dotykały gleby.
- ▶ Upewnić się, czy ułożony przedłużacz jest widoczny i zawsze znajduje się za wertykulatorem.
- ▶ Przesuwać wertykulator powoli do przodu w kontrolowany sposób.
- ▶ Unikać dłuższego zatrzymywania się w jednym miejscu.

11.5 Opróżnianie kosza na trawę



- ▶ Zdjąć kosz na trawę (1) do góry, trzymając za uchwyt.
- ▶ Opróżnić kosz na trawę (1).

12 Po zakończeniu pracy

12.1 Po zakończeniu pracy

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Jeżeli wertykulator jest wilgotny, pozostawić wertykulator do wyschnięcia.
- ▶ Wyczyścić wertykulator.

Pielęgnacja trawnika po wertykulacji

- ▶ Oczyszczyć trawnik z materiału usuniętego podczas wertykulacji.
- ▶ Nawieźć trawnik i ewentualnie ponownie posiać trawę w miejscach, w których trawa nie weszła.
- ▶ Dokładnie podlać trawnik.

Pielęgnacja trawnika po aeracji

- ▶ Oczyszczyć trawnik z odpadów roślinnych.
- ▶ Dokładnie podlać trawnik.

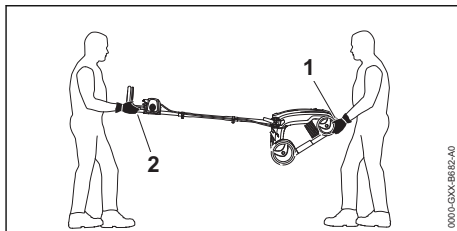
13 Transport

13.1 Transport wertykulatora

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.

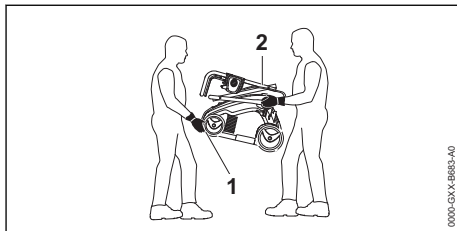
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Zdjąć kosz na trawę.
- ▶ Ustawić urządzenie w położeniu transportowym.
- ▶ Przesuwać wertykulator powoli do przodu w kontrolowany sposób.

Przenoszenie wertykulatora z rozłożonym uchwytem kierującym przez dwie osoby



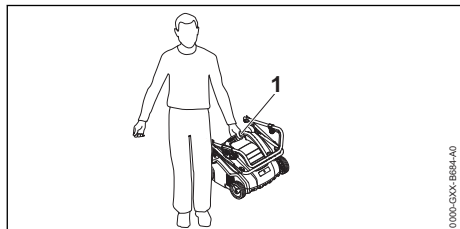
- ▶ Jedna osoba powinna mocno trzymać wertykulator obiema rękami za dolny uchwyt transportowy (1), a druga – obiema rękami za uchwyt kierujący (2).
- ▶ Wertykulator powinny podnosić i przenosić dwie osoby.
- ▶ Czynności wykonywać w rękawicach ochronnych.

Przenoszenie wertykulatora ze złożonym uchwytem kierującym przez dwie osoby



- ▶ Złożyć uchwyt kierujący.
- ▶ Jedna osoba powinna mocno trzymać wertykulator obiema rękami za dolny uchwyt transportowy (1) z przodu, a druga – obiema rękami za mocowania dolnej części uchwyty kierującego (2).
- ▶ Wertykulator powinny podnosić i przenosić dwie osoby.
- ▶ Czynności wykonywać w rękawicach ochronnych.

Samodzielne przenoszenie wertykulatora



- ▶ Złożyć uchwyt kierujący.
- ▶ Przytrzymać mocno wertykulator za górny uchwyt transportowy (1).
- ▶ Podnieść i przenieść wertykulator.

Transport wertykulatora w pojeździe

- ▶ Zabezpieczyć wertykulator tak, aby nie mógł się przewrócić ani przemieścić.

14 Przechowywanie

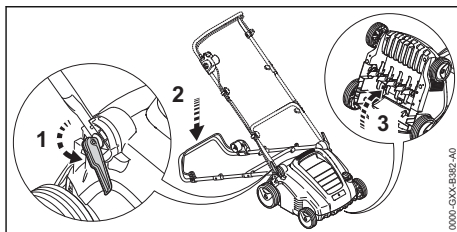
14.1 Przechowywanie wertykulatora

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Ustawić urządzenie w położeniu transportowym.
- ▶ Przechowywać wertykulator w taki sposób, aby spełnić następujące warunki:
 - Wertykulator jest niedostępny dla dzieci.
 - Kosz na trawę został opróżniony.
 - Wertykulator jest czysty i suchy.
 - Wertykulator został schłodzony.

15 Czyszczenie

15.1 Ustawianie wertykulatora w pozycji pionowej

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Ustawić urządzenie w położeniu transportowym.
- ▶ Zdjąć kosz na trawę.



- ▶ Ustawić uchwyt kierujący w najniższym położeniu, 7.1.
- ▶ Nacisnąć lewą ręką uchwyt kierujący w dół i przytrzymać.
- ▶ Prawą ręką chwycić wertykulator za dolny uchwyt transportowy i ustawić go w pozycji pionowej, przechylając do tyłu.

15.2 Czyszczenie wertykulatora

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator na płaskiej powierzchni.
- ▶ Czyścić wertykulator wilgotną szmatką.
- ▶ Wyczyścić kanał wyrzutowy miękką szczotką lub wilgotną szmatką.
- ▶ Wyczyścić styki elektryczne wertykulatora za pomocą pędzla lub miękkiej szczotki.
- ▶ Wyczyścić szczeliny wentylacyjne za pomocą pędzla.
- ▶ Ustawić wertykulator w pozycji pionowej.
- ▶ Wyczyścić obszar wokół wałka i wałek miękką szczotką lub wilgotną szmatką.

16 Konserwacja

16.1 Częstotliwość konserwacji

Częstotliwość konserwacji zależy od warunków środowiskowych i warunków pracy. Firma STIHL zaleca następującą częstotliwość konserwacji:

Po co piątej wymianie wałków

- ▶ Zlecić Autoryzowanemu Dealerowi STIHL wymianę śrub mocujących wałek.

Raz do roku

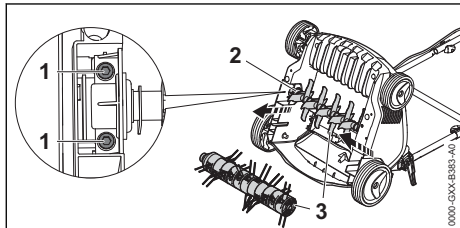
- ▶ Zlecić Autoryzowanemu Dealerowi STIHL przeprowadzenie konserwacji wertykulatora.

Aktualne adresy Autoryzowanych Dealerów można uzyskać u przedstawiciela krajowego STIHL na stronie www.stihl.com.

16.2 Wymontowanie i zamontowanie wałka

16.2.1 Wymontowanie wałka

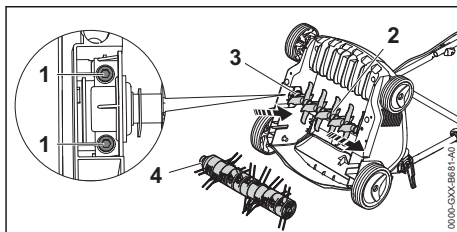
- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator w pozycji pionowej.



- ▶ Wykręcić śruby (1).
- ▶ Wyjąć zamontowany wałek (3) wraz z uchwytem (2).

16.2.2 Zamontowanie wałka

- ▶ Wyłączyć wertykulator i wyciągnąć gniazdko elektryczne przedłużacza z wtyczki wertykulatora.
- ▶ Ustawić wertykulator w pozycji pionowej.



- ▶ Włożyć wałek do wertykulacji (2) lub wałek do aeracji (4) wraz z uchwytem (3) do mocowania.
- ▶ Wkręcić śruby (1) i dokręcić.

17 Naprawa

17.1 Naprawa wertykulatora

Użytkownik nie może samodzielnie naprawiać wertykulatora i wałków.

- ▶ W przypadku uszkodzenia wertykulatora lub wałków nie używać wertykulatora lub wałków i odwiedzić Autoryzowanego Dealera STIHL.
- ▶ Jeżeli tabliczki informacyjne są nieczytelne lub uszkodzone, zlecić Autoryzowanemu Dealerowi STIHL wymianę tabliczek informacyjnych.

18 Rozwiązywanie problemów

18.1 Usuwanie usterek wertykulatora

Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
Wertykulator nie uruchamia się podczas włączania.	Niepodłączenie wtyczki lub gniazdka elektrycznego przedłużacza.	▶ Podłączyć wtyczkę i gniazdko przedłużacza.
	Zadziałał wyłącznik nadprądowy (MCB) lub wyłącznik różnicowoprądowy. Obwód elektryczny jest przeciążony elektrycznie lub wadliwy.	▶ Wyszukać i usunąć przyczynę zadziałania. Włożyć wyłącznik nadprądowy (MCB) lub wyłącznik różnicowoprądowy. ▶ Wyłączyć inne odbiorniki elektryczne podłączone do tego samego obwodu.
	Zbyt małe zabezpieczenie gniazdka elektrycznego.	▶ Podłączyć wtyczkę przedłużacza do prawidłowo zabezpieczonego gniazdka elektrycznego, 19.1.
	Nieprawidłowy przekrój przewodu przedłużacza.	▶ Zastosować przedłużacz wykonany z przewodu o odpowiednim przekroju, 19.3
	Przedłużacz jest zbyt długi.	▶ Zastosować przedłużacz o odpowiedniej długości, 19.3
	Silnik jest przegrzany.	▶ Wyczyścić wertykulator. ▶ Pozostawić wertykulator do ostygnięcia.
Wertykulator wyłącza się podczas pracy.	Wtyczka lub gniazdko elektryczne przedłużacza nie są już podłączone.	▶ Podłączyć wtyczkę lub gniazdko elektryczne przedłużacza.

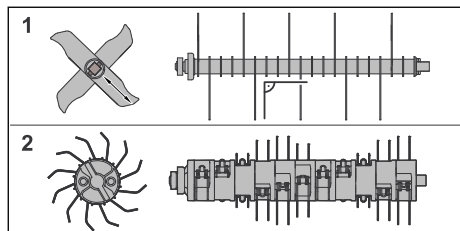
Usterka	Przyczyna	Usunięcie usterki
	Zadziałał wyłącznik nadprądowy (MCB) lub wyłącznik różnicowoprądowy. Obwód elektryczny jest przeciążony elektrycznie lub wadliwy.	- Wyszukać i usunąć przyczynę zadziałania. Włożyć wyłącznik nadprądowy (MCB) lub wyłącznik różnicowoprądowy. - Wylączyć inne odbiorniki elektryczne podłączone do tego samego obwodu.
	Zbyt małe zabezpieczenie gniazdka elektrycznego.	Podłączyć wtyczkę przedłużacza do prawidłowo zabezpieczonego gniazdka elektrycznego,  19.1.
	Zadziałało zabezpieczenie przed przeciążeniem.	- Wyczyścić wertykulator. - Zmniejszyć głębokość roboczą. - Zresetować zabezpieczenie przed przeciążeniem.
	Zablokowany wałek.	- Zmniejszyć głębokość roboczą. - Wyczyścić wertykulator.
Wertykulator wibruje w nietypowy sposób.	Wałek jest uszkodzony.	- Sprawdzić wałek pod kątem poluzowanych elementów lub uszkodzeń. - Dokręcić poluzowane elementy, naprawić lub wymienić uszkodzone. - Odwiedzić autoryzowanego Dealera STIHL.

19 Dane techniczne

19.1 Wertykulator STIHL RLE 240.0

- Napięcie zasilające: 230 V
- Częstotliwość: 50 Hz
- Pobór mocy (P_1): 1500 W
- Masa (m) z wałkiem do wertykulacji i koszem na trawę: 16 kg
- Maksymalna pojemność kosza na trawę: 50 l
- Szerokość robocza: 34 cm
- Prędkość obrotowa (n): 4100 min⁻¹
- Głębokość robocza: bezstopniowa regulacja w zakresie 15 mm
- Klasa ochronności: II
- Stopień ochrony: IPX4

19.2 Wałki



Wałek do wertykulacji

- 20 noży nieruchomych

Wałek do aeracji

- Ruchome zęby sprężynowe (11 x 2)

19.3 Przedłużacze

W przypadku używania przedłużacza musi on mieć przewód ochronny. W zależności od napięcia i długości przedłużacza jego żyły muszą mieć następujący przekrój:

Jeśli napięcie znamionowe na tabliczce znamionowej wynosi 220 V do 240 V:

- Długość kabla do 20 m: AWG 15 / 1,5 mm²
- Długość kabla 20 m do 50 m: AWG 13 / 2,5 mm²

Jeśli napięcie znamionowe na tabliczce znamionowej wynosi 100 V do 127 V:

- Długość kabla do 10 m: AWG 14 / 2,0 mm²
- Długość kabla 10 m do 30 m: AWG 12 / 3,5 mm²

19.4 Poziomy hałas i poziomy wibracji

- Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} zmierzony zgodnie z normą EN IEC 62841-4-7: 79 dB(A)
- Niepewność pomiarowa K_{pA} : 3 dB(A)
- Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} zmierzony według dyrektywy 2000/14/EC: 95 dB(A)

Określona charakterystyka drgań zgodnie z normą EN 12096:

- Poziom wibracji a_h zmierzony według EN IEC 62841-4-7, uchwyt kierujący: 5,2 m/s²
- Niepewność pomiarowa K_h : 2,08 m/s²

Podane poziomy hałasu i wibracji zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą badawczą i mogą służyć do porównywania urządzeń elektrycznych. Występujące rzeczywiste poziomy hałasu i wibracji mogą różnić się od podanych poziomów zależnie od rodzaju zastosowania maszyny. Podane poziomy hałasu i wibracji mogą być używane do przybliżonego szacowania obciążenia hałasem i wibracjami. Należy oszacować rzeczywiste obciążenie hałasem i wibracjami. Można przy tym uwzględnić także czasy, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone, i czasy, w których jest wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia.

Informacje na temat spełnienia wymagań dyrektywy 2002/44/EC, dotyczącej ochrony pracowników przed wibracjami, zamieszczono na stronie: www.stihl.com/vib.

19.5 REACH

Rozporządzenie REACH jest unijnym rozporządzeniem w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów.

Informacje dotyczące zgodności z rozporządzeniem REACH znajdują się pod adresem: www.stihl.com/reach.

20 Części zamienne i akcesoria

20.1 Części zamienne i akcesoria

STIHL  Symbole te oznaczają oryginalne części zamienne i akcesoria marki STIHL.

Firma STIHL zaleca używanie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów STIHL.

Mimo nieustannej obserwacji rynku firma STIHL nie jest w stanie ocenić niezawodności, bezpieczeństwa i przydatności części zamiennych i akcesoriów innych producentów i dlatego nie może ręczyć za ich używanie.

Oryginalne części zamienne i akcesoria STIHL można nabyć u dealerów STIHL.

20.2 Ważne części zamienne

- Walek do wertykulacji: 6291 700 3500
- Walek do aeracji: 6291 710 5200

21 Utylizacja

21.1 Utylizacja wertykulatora

Informacje na temat utylizacji można uzyskać w lokalnych urzędach lub u autoryzowanych Dealerów STIHL.

Niewłaściwa utylizacja może spowodować pogorszenie zdrowia i zanieczyszczenie środowiska.

- ▶ Produkty STIHL wraz z opakowaniem należy przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów w celu poddania ich recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
- ▶ Nie wolno utylizować z odpadami komunalnymi.

22 Deklaracja zgodności UE

22.1 Aerator do trawników STIHL RLE 240.0

STIHL Tirol GmbH
Hans Peter Stihl-Straße 5
6336 Langkampfen

Austria

oświadcza na własną odpowiedzialność, że

- Urządzenie: aerator do trawników
- Producent: STIHL
- Typ: RLE 240.0
- Moc: 1500 W
- Nr identyfikacji serii: 6291

spełnia odnośne przepisy dyrektywy 2000/14/WE, 2006/42/WE, 2011/65/UE i 2014/30/UE oraz zostało skonstruowane i wyprodukowane zgodnie z normami EN IEC 62841-4-7, EN 62841-1, EN 55014-1, EN 61000-3-2 i EN 61000-3-3 w wersji obowiązującej w dniu produkcji.

Zmierzony i gwarantowany poziom mocy akustycznej wyznaczono zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE, załącznik V.

- Zmierzony poziom mocy akustycznej: 90,1 dB(A)
- Gwarantowany poziom mocy akustycznej: 95 dB(A)

Dokumentacja techniczna jest przechowywana w firmie STIHL Tirol GmbH.

Rok produkcji i numer seryjny są podane na aeratorze do trawników.

Langkampfen, 04.09.2024

STIHL Tirol GmbH

z up. 

Matthias Fleischer, Kierownik Działu Rozwoju

z up. 

Sven Zimmermann, Kierownik Działu Jakości

23 Adresy

www.stihl.com

24 Ogólne i specyficzne dla produktu wskazówki bezpieczeństwa

24.1 Wstęp

W niniejszym rozdziale podano ogólne i specyficzne dla danego wyrobu wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, które są określone i sformułowane w normie wyrobu.

Z wyjątkiem punktu c), zasady bezpieczeństwa dotyczące unikania porażenia prądem elektrycznym podane w punkcie „Bezpieczeństwo elektryczne” nie mają zastosowania do produktów akumulatorowych STIHL.



OSTRZEŻENIE

- Prosimy o zapoznanie się ze wskazówkami bezpieczeństwa, z instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi dostarczonymi wraz z wertykulatorem. Nieprzestreganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar i/lub poważne obrażenia ciała. **Należy zachować wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje w celu wykorzystania ich w przyszłości.**

24.2 Bezpieczeństwo pracy

- a) **Utrzymywać miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsca pracy mogą doprowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy używać wertykulatora w atmosferze wybuchowej, gdzie występują łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Wertykulatory wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

- c) **Podczas korzystania z wertykulatora zadbać o to, by dzieci i inne osoby przebywały w bezpiecznej odległości od urządzenia.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad wertykulatorem.

24.3 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka wertykulatora musi pasować do gniazda. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie należy stosować wtyczek przejściowych do wertykulatorów z uziemieniem ochronnym.** Niezmodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z powierzchniami uziemionymi, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** W przypadku uziemienia ciała zwiększa się ryzyko porażenia prądem.
- c) **Nie używać wertykulatora podczas deszczu lub w wilgotnym środowisku.** Może to zwiększyć ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wolno używać przewodu przyłączeniowego do przenoszenia lub wieszania wertykulatora ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Przewód przyłączeniowy należy trzymać z dala od źródeł wysokiej temperatury, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części.** Uszkodzone lub splątane przewody przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z wertykulatorem na zewnątrz należy używać tylko takich przedłużaczy, które nadają się również do użytku na zewnątrz.** Użycie przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie można uniknąć pracy wertykulatora w wilgotnym środowisku, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

24.4 Bezpieczeństwo ludzi

- a) **Pracę z wertykulatorem wykonywać uważnie, obserwując to, co się robi, i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie używać wertykulatora w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków.** Chwila nieuwagi podczas używania wertykulatora może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Stosować środki ochrony indywidualnej i nosić zawsze okulary ochronne.** Noszenie

środków ochrony indywidualnej, takich jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwanie bezpieczne, kask lub naszniki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania wertykulatora, zmniejsza ryzyko wystąpienia obrażeń ciała.

- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia.** Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przeniesieniem wertykulatora należy upewnić się, że jest on wyłączony. Położenie palca na włączniku podczas przenoszenia wertykulatora lub podłączenie włączonego urządzenia do zasilania może doprowadzić do wypadku.
- d) **Przed włączeniem wertykulatora usunąć narzędzia nastawcze i klucze.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części wertykulatora mogą spowodować obrażenia ciała.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy ciała. Należy stać pewnie i przez cały czas utrzymywać równowagę.** Zapewnia to lepszą kontrolę nad wertykulatorem w niespodziewanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zamontowania urządzeń do odsysania i zbierania pyłu, należy je prawidłowo podłączyć i stosować.** Stosowanie urządzeń do odsysania może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) **Wystrzegać się fałszywego poczucia bezpieczeństwa i nie ignorować zasad bezpieczeństwa dotyczących wertykulatorów nawet wtedy, gdy użytkownik ma już doświadczenie z urządzeniem po jego wielokrotnym użyciu.** Nieostrożne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

24.5 Użytkowanie i obsługa wertykulatora

- a) **Nie przeciążać wertykulatora. Używać wertykulatora przeznaczonego do danej pracy.** Odpowiedni wertykulator umożliwi lepszą i bezpieczniejszą pracę w określonym zakresie mocy.
- b) **Nie należy używać wertykulatora za uszkodzonym wyłącznikiem.** Wertykulator, którego

nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczny i należy go naprawić.

- c) **Wyjąć wtyczkę z gniazdka i/lub wyjąć akumulator przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji urządzenia, wymianą osprzętu lub odstawieniem wertykulatora.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu uruchomieniu wertykulatora.
- d) **Nie używane wertykulatory przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie zezwalać na korzystanie z wertykulatora osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Wertykulatory stanowią zagrożenie, gdy są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Utrzymywać wertykulator i osprzęt w należytej czystości. Sprawdzić, czy ruchome części działają prawidłowo i się nie zakleszczają, czy części nie są złamane lub uszkodzone w taki sposób utrudniający działanie wertykulatora. Przed użyciem wertykulatora należy zlecić naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków jest nieprawidłowa konserwacja wertykulatora.
- f) **Narzędzia tnące należy utrzymywać w stanie ostrym i czystym.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących mniej się zacinają i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używać wertykulatora, osprzętu, akcesoriów itp. zgodnie z niniejszą instrukcją. Uwzględnić przy tym warunki pracy i wykonywaną czynność.** Używanie wertykulatorów do zastosowań innych niż te, do których są przeznaczone, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Utrzymywać uchwyty i powierzchnie chwytne suche, czyste oraz wolne od oleju i smarów.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę wertykulatora w nieprzewidzianych sytuacjach.

24.6 Serwis

- a) **Naprawę wertykulatora zlecać jedynie wykwalifikowanemu personelowi i tylko z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to zachowanie bezpieczeństwa wertykulatora.

24.7 Instrukcje bezpieczeństwa dla wertykulatora zasilanego z sieci

- a) **Nie używać wertykulatora przy złej pogodzie, szczególnie podczas burzy.** Zmniejsza to ryzyko porażenia piorunem.
- b) **Należy dokładnie sprawdzić obszar pracy wertykulatora pod kątem obecności dzikich zwierząt.** Dzikie zwierzęta mogą zostać zranione przez pracujący wertykulator.
- c) **Dokładnie sprawdzić obszar pracy wertykulatora i usunąć wszystkie kamienie, patyki, druty, kości i inne ciała obce.** Wyrzucone przez urządzenie przedmioty mogą spowodować obrażenia.
- d) **Przed użyciem wertykulatora należy zawsze sprawdzić, czy zęby lub grupa zębów nie są zużyte lub uszkodzone.** Zużyte lub uszkodzone części zwiększają ryzyko obrażeń.
- e) **Przed użyciem sprawdzić, czy na przewodzie sieciowym i ewentualnych przedłużaczach nie są widoczne ślady uszkodzeń lub starzenia się.** Nie używać wertykulatora, jeśli przewód jest uszkodzony lub zużyty. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub zużyty podczas pracy, wyłączyć wertykulator i nie dotykać przewodu, dopóki go nie odłączysz. Uszkodzony przewód sieciowy lub przedłużacz może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.
- f) **Regularnie sprawdzać pojemnik zbiorczy pod kątem zużycia.** Zużyty lub uszkodzony pojemnik zbiorczy może zwiększyć ryzyko obrażeń.
- g) **Pozostawić osłony ochronne na swoim miejscu.** Osłony ochronne muszą być sprawne i odpowiednio zamocowane. Poluzowana, uszkodzona lub nieprawidłowo działająca osłona ochronna może być przyczyną obrażeń.
- h) **Utrzymywać otwory wlotowe powietrza wolne od osadów.** Zablokowane wloty powietrza i osady mogą doprowadzić do przegrzania lub zagrożenia pożarowego.
- i) **Podczas obsługi wertykulatora zawsze nosić antypoślizgowe obuwie ochronne. Nie wykonywać pracy boso lub w odkrytych sandałach.** W ten sposób można zmniejszyć ryzyko obrażeń stóp przy kontakcie z obracającymi się zębami.
- j) **Podczas obsługi wertykulatora należy zawsze nosić długie spodnie.** Goła skóra

zwiększa prawdopodobieństwo spowodowania obrażeń przez wyrzucane przedmioty.

- k) **Nie należy używać wertykulatora w mokrej trawie. Podczas pracy należy iść, nigdy nie należy biec.** Zmniejsza to ryzyko poślizgnięcia się i upadnięcia, co może prowadzić do obrażeń.
- l) **Nie należy używać wertykulatora na zbyt stromych zboczach.** Zmniejsza to ryzyko utraty kontroli, poślizgnięcia się i upadnięcia, co może prowadzić do obrażeń.
- m) **Podczas pracy na zboczach należy zapewnić sobie stabilną pozycję; zawsze pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę lub w dół, a przy zmianie kierunku pracy należy zachować szczególną ostrożność.** Zmniejsza to ryzyko utraty kontroli, poślizgnięcia się i upadnięcia, co może prowadzić do obrażeń.
- n) **W przypadku zawracania wertykulatorem lub przyciągania go do siebie należy zachować szczególną ostrożność. Zawsze zwracać uwagę na otoczenie.** Zmniejsza to ryzyko potknięcia się podczas pracy.
- o) **Przewód sieciowy należy trzymać z dala od zębów urządzenia.** Uszkodzony przewód sieciowy może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.
- p) **Wyłączyć wertykulator i odłączyć wtyczkę, jeśli przewód zasilający jest zaczepony lub uszkodzony.** Zaczeponie lub uszkodzone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- q) **Wertykulator należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie uchwytu, ponieważ zęby mogą uderzyć w ukryte linie energetyczne lub swój przewód sieciowy.** Kontakt zębów z przewodem pod napięciem może również przenieść napięcie na metalowe części urządzenia i doprowadzić do porażenia prądem.
- r) **Nie należy dotykać zębów ani innych niebezpiecznych części, które są nadal w ruchu.** Zmniejsza to ryzyko obrażeń spowodowanych przez ruchome części.
- s) **Upewnić się, że wszystkie wyłączniki są wyłączone, a wtyczka zasilania odłączona przed usunięciem uwięzionego materiału lub czyszczeniem wertykulatora.** Nieoczekiwane działanie wertykulatora może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.